

**ÖSSZEFOGLALÓ A POLGÁRI
TÖRVÉNYKÖNYVRŐL SZÓLÓ 2013. ÉVI V.
TÖRVÉNY 2014. MÁRCIUS 15-TŐL
HATÁLYBA LÉPŐ, A GAZDASÁGI
TÁRSASÁGOKAT ÉRINTŐ
MÓDOSÍTÁSAIRÓL**

**SUMMARY ABOUT ACT V OF 2013 ON
THE CIVIL CODE THAT COMES INTO
EFFECT ON MARCH 15, 2014 AND
AFFECTS THE BUSINESS ASSOCIATIONS**

2014. március 15-én Magyarországon hatályba lép az új Polgári Törvénykönyv, a 2013. évi V. törvény („Új Ptk.”). A jogszabály szerkezete is megváltozott, ezért az Új Ptk. magába foglalja többek között a gazdasági társaságokra vonatkozó rendelkezéseket is, amit korábban külön társasági törvény, a 2006. évi IV. törvény („Gt.”) tartalmazott.

On March 15, 2014 the New Civil Code, Act V. of 2013 (“New Civil Code”) will come into effect in Hungary. The structure of the law has also been changed, it includes among others the provisions applicable to companies which previously were provided for by the separate companies act, Act IV of 2006 (“Companies Act”).

Az alábbiakban összefoglaljuk a legjelentősebb rendelkezéseket, amik a gazdasági társaság működése során lényegesek lehetnek. Jelen összefoglalónkban a korlátolt felelősségű társaságra vonatkozó szabályokat gyűjtöttük össze.

In the following we summarize the most important provisions which might be applicable during the operation of a company. In this summary we collected the rules applicable to limited liability companies (Kft.).

Jelen összefoglalóban leírtak nem tekinthetők tanácsnak és nem használhatók fel hivatkozásként semmilyen eljárásban. További kérdések esetén forduljon a Bán, S. Szabó & Partners Ügyvédi Irodához (1051 Budapest, József nádor tér 5-6., telefon: + 36 1 266 3522, e-mail: office@bansszabo.hu).

This summary does not qualify as an advice and cannot be used as reference in any proceedings. For further information please contact to Bán, S. Szabó & Partners Law Office (1051 Budapest, József nádor tér 5-6., phone: + 36 1 266 3522, e-mail: office@bansszabo.hu).

1. Az Új Ptk. hatálya

1. Effect of the New civil Code

Az Új Ptk. 2014. március 15-én lép hatályba, annak rendelkezéseit a hatályba lépést követően keletkezett tényekre és jogviszonyokra valamint megtett nyilatkozatokra kell alkalmazni.

The New Civil Code will come into force on March 15, 2014 and its provisions shall be applicable to facts and legal relationships arising and legal statements made following this date.

Az Új Ptk. hatálybalépésekor már működő, cégjegyzékbe bejegyzett társaságok az első alkalommal, amikor alapító okiratukat vagy társasági szerződésüket módosítják, kötelesek egy taggyűlési vagy alapítói határozatot hozni arról, hogy a továbbiakban az Új Ptk. rendelkezései szerint folytatják működésüket. Ezt

The companies already operating and registered at the time of the effective date of the New Civil Code shall, at the first occasion when they amend their articles of association or deed of foundation, also pass a resolution declaring that they wish to continue their operation in accordance with the New Civil Code. This resolution must be

a határozatot be kell nyújtani a cégbírósághoz.

A korlátolt felelősségű társaságoknak az Új Ptk. rendelkezéseit a fenti határozat időpontjától, de legkésőbb 2016. március 15-től kell alkalmazni, ezt követően a létesítő okiratuk nem tartalmazhat az Új Ptk. szabályaival összhangban nem álló rendelkezést.

Úgy gondoljuk, hogy általában, ha egy társaság a Gt. rendelkezéseivel összhangban működik, akkor a társasági szerződése vagy alapító okirata valószínűleg nem igényel módosításokat az Új Ptk. hatálybalépésére tekintettel. Ezt a kérdést azonban a társasági szerződés vagy alapító okirat első módosításakor minden egyes társaságnál külön meg kell vizsgálni.

2. A tőzstőke minimális összege

Lényeges változás a Gt. rendelkezéseihez képest, hogy a korlátolt felelősségű társaság jegyzett tőkéje a jövőben nem lehet kevesebb, mint 3 millió forint.

Azok a már bejegyzett korlátolt felelősségű társaságok, amiknek a tőzstőkéje ennél kevesebb, a létesítő okirat első módosításakor, de legkésőbb 2016. március 15-ig kötelesek tőzstőkéjüket felemelni vagy más, kisebb tőkeigényű társasági formába átalakulni.

Mindaddig, amíg a társaság nem emeli fel a tőzstőkéjét az előírt 3 millió forintra, addig működésére a Gt. rendelkezéseit kell alkalmazni és az alapító okiratát vagy társasági szerződését nem módosíthatja.

3. A társaság legfőbb szerve

Az Új Ptk. nem tartalmaz részletes listát arról,

submitted to the Court of Registration.

In the case of limited liability companies the rules of the New Civil Code shall be applicable from the date of the above resolution, but latest from March 15, 2016. Following that date, their deed of foundation or articles of association may not contain any provisions which are not in accordance with the New Civil Code.

We believe that in general, if a company operates in accordance with the Companies Act, most probably its articles of association or deed of foundation does not require amendments due to the coming into force of the New Civil Code. However, this issue must be analyzed at each company separately at the time of the first amendment of the articles of association or deed of foundation.

2. Minimum amount of the registered capital

We note that there is a material change made by the New Civil Code: the amount of the registered capital of a limited liability company in the future may not be less than HUF 3 million.

The already registered limited liability companies having a registered capital less than such amount, at the time of the first amendment of their articles of association or deed of foundation, but by March 15, 2016, the latest, shall be obliged to increase the registered capital or transform the company into another form (with lower capital requirement).

During the time while the company does not increase the registered capital up to HUF 3 million, the Companies Act shall be applicable to its operation and its articles of association or deed of foundation may not be amended.

3. The supreme body of the company

The New Civil Code does not provide a list about

hogy mely kérdések tartoznak a legfőbb szerv (taggyűlés, egyedüli tag) kizárólagos hatáskörébe, így a legfőbb szerv szabadon dönthet arról, hogy mely kérdések tartoznak a legfőbb szerv és melyek az ügyvezetés hatáskörébe. Azon kérdések, melyek a legfőbb szerv hatáskörébe tartoznak a jogszabály erejénél fogva az alábbiak:

- olyan szerződés megkötésének jóváhagyása, amelyet a társaság saját tagjával, ügyvezetőjével, felügyelő bizottsági tagjával, könyvvizsgálójával vagy azok közeli hozzátartozójával köt,
- a számviteli törvény szerinti éves beszámoló jóváhagyása és a nyereség felosztásáról való döntés, és
- a taggal, az ügyvezetővel, a felügyelő bizottsági taggal és a könyvvizsgálóval szembeni kártérítési igény érvényesítése.

A legfőbb szerv ezekről az ügyekről írásban vagy formális taggyűlés tartásával dönt.

Új szabályként egyszemélyes társaságoknál az egyedüli tag döntése (határozata) az ügyvezetéssel való döntéssel válik hatályossá. Ez az új szabály azt jelenti, hogy amint az egyedüli tag határozatot hoz egy kérdésben, ezt formálisan közölni kell az ügyvezetővel egy írásbeli levél vagy tájékoztatás formájában.

Amennyiben a tag minősített többséggel rendelkezik a társaságban (közvetlenül vagy közvetve a szavazatok legalább 75%-val rendelkezik), a tagnak különleges felelőssége áll fenn. Ha a társaság jogutód nélkül megszűnik, a ki nem elégített követelésekért a hitelező keresete alapján a tag köteles helytállni és a tag köteles ezen hitelezői igényeket kielégíteni, feltéve, hogy a jogutód nélküli megszűnésre a minősített

those issues that belong to the exclusive competence of the supreme body of the company (sole quotaholder, quoholders' meeting), so the supreme body may freely decide which issues belong to its competence and to the competence of the management. The only issues that are mentioned in the New Civil Code and belongs to the competence of the supreme body by virtue of law are

- the approval of any contract that is concluded between the company on the one hand and the sole quotaholder, the managing director, member of the supervisory board, the auditor or their close relatives on the other hand,
- the approval of the balance sheet prepared according to the accounting act and the decision about the dividend payment, and
- initiation indemnification claim against the quotaholder, the managing director, the member of the supervisory board or the auditor.

The supreme body decides in these issues in writing or by holding a formal meeting.

As a new rule, in case of a one-man company, the decision (resolution) of the sole quotaholder becomes effective once it is announced to the management. This new rule means that once the sole quotaholder passes a resolution about a given issue, this should be formally notified to the managing director in the form of a written letter or notification.

If the company has a quotholder who has influencing interest (directly or indirectly having more than the 75% of the votes), the quotaholder has special liability. In case the company is terminated without legal succession and the company has unsatisfied liabilities against its creditors, the creditors may claim payment from the quotaholder and the quotaholder must satisfy these creditors' claims, provided that the

többséggel rendelkező tag hátrányos üzletpolitikája miatt került sor. Ez a rendelkezés a végelszámolással történő megszűnés esetén (amikor a társaság fizetőképes és a tagok maguk akaratából szüntetik meg a társaságot) nem alkalmazható, tehát ez a szigorú felelősségi szabály főként a társaság felszámolása esetén alkalmazandó (amikor a hitelezők felszámolást kezdeményezte a társaság fizetési képtelenségére tekintettel.)

3. Vezető tisztségviselők

Az ügyvezető felelőssége harmadik személyekkel szemben

Az Új Ptk. rendelkezése szerint, ha a vezető tisztségviselő e jogviszonyával összefüggésben harmadik személynek – szerződésen kívül – kárt okoz, akkor a társasággal együtt egyetemlegesen felel ezért a kárért a károsultnak. Tehát a károsult harmadik személy saját döntése alapján fordulhat akár az ügyvezető, akár a társaság ellen. A jelenleg hatályos Gt. szerint az ügyvezető által okozott kárért a társaság felelt harmadik személyek irányában, és a társaság később perelhette az ügyvezetőt a kár megtérítése iránt. Jelenleg nem egyértelmű még, hogy ez az új szabály mennyire fogja súlyosbítani az ügyvezetők helyzetét.

Mit jelent ez a gyakorlatban? Szerződésen kívül okozott kár lehet például, amit az ügyvezető kartelltilalmi szabályok vagy környezetvédelmi szabályok megsértésével okozott. Vagy lehet olyan károkozás is, amikor az ügyvezető hivatali úton cégautóval okoz kárt harmadik személynek. Ezekben az esetekben az Új Ptk. szerint az ügyvezető a társasággal együtt, egyetemlegesen felel a károkért. Az, hogy ténylegesen milyen tevékenység minősül a vezetői jogviszonnyal összefüggésben végzett szerződésen kívüli károkozó magatartásnak, arra az Új Ptk.–val

termination was the consequence of the detrimental business policy carried out by the influencing quotaholder. This rule is not applicable to the final dissolution of the company (when the company is solvent and the quotaholders voluntarily decide to terminate company), so this strict liability rule is mainly applicable to the liquidation of the company (when the creditors started liquidation because of the insolvency of the company).

3. Executive officers

Managing directors' liability vis-à-vis third parties

According to the New Civil Code if the executive officer in connection with its legal relationship – not in the frame of a contractual relationship – cause damage to a third party, then he shall be held liable for damages jointly and severally with the company. So the injured third party, in its sole discretion, may either turn against the managing director or the company. Please note that according to the Companies Act the company was liable for the damages caused by the managing director and the company was entitled to reclaim the damages from the managing director in a law-suit. It is not clear at the moment how this provision of the New Civil Code will enlarge the burdens and liabilities of the managing directors.

What does this new rule means in practice? The damage caused in extra-contractual relation may be for example a damage caused by the managing director by the breach of cartel prohibition or environmental laws. Or may be a damage caused to third parties by the managing director on business travel with company car. In these cases the managing director is liable for the damages jointly and severally with the company. We believe that the practice and judgments of the courts relating to the New Civil Code shall give guidance that which actions made in relation with

kapcsolatos bírói gyakorlat ad majd iránymutatást.

Saját társasággal szembeni felelősség

Az Új Ptk. szerint az ügyvezetési tevékenység kapcsán a társaságnak okozott kárért az ügyvezető a szerződésszegésért való felelősség szabályai szerint felel a társasággal szemben. Tekintettel arra, hogy az Új Ptk. elfogadásával megváltoznak a szerződésszegésért való felelősség szabályai, ez érinti a vezető tisztségviselők felelősségét is. Az Új Ptk. szerint az ügyvezető akkor mentesülhet a felelősség alól, ha bizonyítja, hogy a szerződésszegést az ellenőrzési körén kívül eső, a szerződéskötés időpontjában előre nem látható körülmény okozta és nem volt elvárható, hogy a körülményt elkerülje, vagy a kárt elhárítsa. Ahhoz, hogy mentesülhessen a szerződésszegő a felelősség alól, ezeknek a feltételeknek együttesen kell fennállnia, és mindegyik fennálltát a szerződésszegőnek kell bizonyítania.

A vezető tisztségviselő utasíthatósága

Egyszemélyes társaságok esetében az Új Ptk. szerint is változatlanul érvényes az a szabály, hogy az egyszemélyi tulajdonos utasítást adhat az ügyvezetésnek. A Gt. jelenlegi szabályai szerint ebben az esetben az ügyvezető mentesül az intézkedéssel járó felelősség alól, hiszen nem független tisztségviselőként járt el, hanem tulajdonosi utasításra. Az Új Ptk. nem ad automatikus felmentést a felelősség alól abban az esetben, ha az ügyvezető a tulajdonos utasítása szerint jár el. Amennyiben azonban a tulajdonos az ügyvezetőnek célszerűtlen vagy szakszerűtlen utasítást ad, akkor a vezető tisztségviselő köteles erre felhívni a figyelmét. Ha ennek ellenére fenntartja az utasítást az egyszemélyi tulajdonos, akkor az ügyvezető ezt végrehajthatja és mentesül a felelősség alól. Köteles megtagadni az ügyvezető az utasítás végrehajtását, ha az

the executive officer's legal relationship shall be qualified as extra-contractual action causing damage.

Liability vis-à-vis the company

According to the New Civil Code the managing director shall be liable for damages caused to the company in relation with the executive officer's position in accordance with the rules of liability for breach of contracts. Considering that the New Civil Code changed the rules of the liability for breach of contracts, this is also applicable to the liability of executive officers. According to the New Civil Code, the managing director may be released from liability only if he proves that the breach of contract was caused by a circumstance outside of his control which was unforeseeable at the time of conclusion of the contract and it was not expectable to avoid such circumstance or to avert the damage. In order to be released from the liability, the above conditions must be jointly met and the fulfillment of the above conditions must be proven by the person breaching the contract.

Right to instruct the managing director

According to the New Civil Code the rule is still applicable that in the case of sole-member companies the quotaholder of the company is entitled to instruct the managing director. According to the present rules of the Companies Act in such a case the managing director is released from liability for the action since he acts in accordance with the instructions and not as an independent officer. However, the New Civil Code does not provide for an automatic release in case the executive officer acts based on the instruction of the sole quotaholder. If the quotaholder gives impractical or inefficient instruction then the managing director is obliged to draw the quotaholder's attention to this fact. In case the quotaholder maintains the instruction despite of this alert and the managing director acts in accordance with the instructions then he

jogszabályt vagy hatósági határozatot sért vagy más személyét vagy vagyonát veszélyezteti.

Felmentvény

Ahogy a Gt., úgy az Új Ptk. is rendelkezik a felmentvény adásának lehetőségéről. Ez egy taggyűlési határozat, amely elfogadja, illetve jóváhagyja az ügyvezető előző üzleti évben végzett tevékenységét. Felmentvény birtokában az ügyvezető mentesül a társasággal szemben fennálló felelősség alól. Új szabály, hogy felmentvényt akkor is lehet adni, ha a társasági szerződés vagy alapító okirat nem tartalmaz erre vonatkozó rendelkezést. Szintén újdonság, hogy a társaságtól megváltó ügyvezető üzleti év közben is kérheti felmentvény kiadását. A felmentvény ellenére is felel viszont a társaságnak a vezető tisztségviselő, ha kiderül, hogy a felmentvény adásának alapjául szolgáló tények vagy adatok valótlanok vagy hiányosak voltak.

A vezető tisztségviselő szerződéses jogviszonya

Az ügyvezetők tevékenységüket munkaviszonyban vagy polgári jogi megbízási jogviszonyban látják el. Az Új Ptk. kimondja, hogy ezt a szerződést az ügyvezető és a társaság köti meg. Így tanácsos ellenőrizni, hogy ezek az ügyvezetői szerződések írásba vannak-e foglalva és az előzőekben említett felelősségi szabályokkal összhangban vannak-e.

will be released from liability for the action. Please note that the managing director is obliged to refuse the fulfillment of the instruction if it breaches law or resolution of an authority or endanger third party in person or third party's assets.

Discharge of liability

As the Companies Act the New Civil Code also provides for the possibility of granting a discharge of liability. This is a resolution of the quotaholders' meeting acknowledging and approving the actions of the managing director made in the previous business year. Having the discharge of liability, the managing director is released from the liability vis-à-vis the company. It is a new rule under the New Civil Code that discharge of liability may be granted even if the articles of association or deed of foundation does not include any provisions in this regard. According to another new rule, the managing director leaving the company may also request the discharge of liability during the business year and not only at the end of the business year. Despite of the granting a discharge of liability, the managing director shall be held liable if the facts or data serving as the basis for the granting of the discharge were untrue or incomplete.

Contractual relationship of the managing directors

The managing directors may work based on a civil law assignment agreement or an employment relationship. The New Civil Code provides that this agreement should be concluded between the managing director and the company. It is advisable to double-check whether these managing director contracts are incorporated into a written form and comply with the above detailed liability rules.

Összeférhetetlenség

Az ügyvezetők – a nyilvánosan működő részvénytársaság kivételével – nem szerezhhetnek társasági részesedést, és nem lehetnek vezető tisztségviselők olyan gazdasági társaságban, amely főtevékenységként ugyanolyan gazdasági tevékenységet folytat, mint az a társaság, amelyben ügyvezető. Ha az ügyvezető új vezető tisztségviselői megbízatást fogad el, a tisztség elfogadásától számított 15 napon belül köteles e tényről értesíteni azokat a társaságokat, ahol már vezető tisztségviselő vagy felügyelő bizottsági tag.

Az ügyvezető és hozzátartozója – a mindennapi élet szokásos ügyletei kivételével – nem köthet saját nevében vagy saját javára a társaság főtevékenységi körébe tartozó szerződéseket.

Több ügyvezető

Több ügyvezető esetén az ügyvezetők mindegyike önállóan jár el. (Ez azonban nem azonos a cégjegyzési jogosultsággal.) Azonban egy új szabály szerint bármelyik ügyvezető a másik ügyvezető tervezett vagy már megtett intézkedése ellen tiltakozhat. A tervezett intézkedés – a halaszthatatlan intézkedés kivételével – mindaddig nem tehető meg, amíg arról a tagok nem határoznak.

4. Cégvezető

A tag továbbra is jogosult egy vagy több cégvezetőt kijelölni, akik a társaság munkavállalói és akik az ügyvezető rendelkezései alapján irányítják a társaság folyamatos működését. Amennyiben a társaságnak telephelyei vagy fióktelepei vannak, ezek élére is ki lehet cégvezetőt nevezni, mint az adott telephely vagy fióktelep vezetőjét.

Incompatibility

The managing directors, with the exception of public shareholders' companies, shall not acquire interest in any other company which pursues the same business activity as the company and cannot accept managing directors' tasks in such competing company. If the managing director accepts a new managing director's position in another company, it shall notify those companies where he is already an executive officer or member of the supervisory board within 15 days following the acceptance.

The managing director and its relatives, with the exception of the ordinary issues of the daily life, cannot conclude contracts for their own benefits that belong to the main activity of the company.

Having more managing directors

In case of having more managing directors, each managing director performs his duties independently. (However, this is not equal to the signing authority.) However, as a new rule, either managing director may object against the planned decision of the other managing director. In this case the quotaholders decide about the debated issue and the given decision cannot be implemented until the decisive resolution of the sole quotaholder, with the exception of measure that requires immediate action.

4. Procurist (company lead)

The quotaholder may further appoint one or more procurist who must be company employees and who lead the continuous operation of the company under the instructions of the managing directors. In case the company has branch offices, it may decide to appoint a procurist as the head of the given branch.

5. Felügyelő bizottság

A felügyelő bizottság létrehozása kötelező, ha a társaság teljes munkaidőben foglalkoztatott munkavállalóinak száma éves átlagban a 200 főt meghaladja. A tagok azonban egyéb esetben is létrehozhatnak felügyelő bizottságot annak érdekében, hogy az ügyvezetés tevékenységét ellenőrizzék.

6. Könyvvizsgáló

A könyvvizsgálót a társaság legfőbb szerve jelöli ki határozott időtartamra, de legfeljebb öt évre. Új rendelkezésként a könyvvizsgáló megbízásának időtartama nem lehet rövidebb, mint a legfőbb szerv által megválasztástól a következő beszámolót elfogadó ülésig terjedő időszak. Ez azt jelenti, hogy a könyvvizsgáló mandátuma az üzleti év lezárását követő ötödik hónap végéig (a naptári évvel megegyező üzleti év esetén május 31-ig) kell, hogy szóljon, mert ez a határideje az éves beszámoló elfogadásának és a nyereség felosztásról szóló határozat meghozatalának.

A könyvvizsgálóval a megbízási szerződést az ügyvezetés a kijelölést vagy megválasztást követő 90 napon belül köti meg. A tagi határozatnak tartalmaznia kell a könyvvizsgálói szerződés feltételeit és a könyvvizsgáló díjazását is.

A könyvvizsgáló nem nyújthat a gazdasági társaság részére olyan szolgáltatást és nem alakíthat ki olyan együttműködést az ügyvezetéssel, amely a könyvvizsgálói feladatának független és tárgyilagos ellátását veszélyezteti. Ez azt jelenti, hogy bármely olyan szerződés megkötése a könyvvizsgálóval, amely a könyvvizsgálói feladatokon túlra mutat problémás lehet.

5. Supervisory board

The establishment of supervisory board is obligatory if the full time employees of the company exceed 200 in an annual average. The quotaholders, however, may decide to establish supervisory board at other cases as well to control the management of the company.

6. Auditor

The auditor is appointed by the supreme body of the company for a definite period of time, but for maximum 5 years. According to a new rule, the mandate of the auditor should last at least from the date of resolution passed by the supreme body until the approval of the next balance sheet and financial statements. This means that the auditor's mandate should last until the end of the fifth month following the closing of the business year (in case the calendar year corresponds to the business year, until May 31) because this is the deadline to approve the balance sheet and to decide about the dividend payment.

The management has to conclude the contract with the auditor within 90 days following the respective quotaholder's resolution deciding about the appointment of the auditor. The quotaholder's resolution should contain the main terms and the fee of the audit services.

The auditor cannot provide services to the company and cannot establish cooperation with the management that endangers the independent and impartial performance of the audit tasks. This means that concluding any other service contract with the auditor other than for the auditing tasks could be problematic.

7. Osztalékfizetés

A társaság fennállása alatt a társaság a tag részére csak (i) a törzstőke leszállításával, vagy (ii) a tárgyévi adózott eredményből, illetve a szabad eredménytartalékkal kiegészített tárgyévi adózott eredményből teljesíthet osztalék címén. Nem kerülhet sor osztalékfizetésre, ha a társaság helyesbített saját tőkéje nem éri el vagy a kifizetés következtében nem érné el a társaság törzstőkéjét, továbbá, ha a kifizetés veszélyeztetné a társaság fizetőképességét. Az új szabályok szerint az ügyvezetőnek már nem kell a cégbíróságnak nyilatkozatot benyújtania az osztalékfizetés előfeltételeinek megvalósulásáról.

Az éves beszámoló elfogadását megelőzően osztalékéleg akkor fizethető, ha (i) a közbenső mérleg alapján megállapítható, hogy a társaság rendelkezik osztalék kifizetéséhez szükséges fedezettel, (ii) a kifizetés nem haladja meg az utolsó éves beszámoló szerinti üzleti könyveinek lezárása óta keletkezett eredménynek a megállapított, illetve a szabad eredménytartalékkal kiegészített összegét, és (iii) a társaságnak a helyesbített saját tőkéje a kifizetés folytán nem csökken a törzstőke összege alá.

8. A társaság veszteségei

Az ügyvezető késedelem nélkül köteles a tagot tájékoztatni és döntéshozatalt kezdeményezni, ha (i) a társaság saját tőkéje veszteség folytán a törzstőke felére csökkent, (ii) a társaság saját tőkéje veszteség folytán a törzstőke törvényben meghatározott minimum összege alá (3 millió Ft) alá csökkent, (iii) a társaságot fizetésektelenség fenyegeti vagy fizetéseit megszüntette, vagy (iv) ha a vagyona a tartozásait nem fedezi. A tagoknak határozatot kell hozniuk a társaság részére szükséges tőke biztosításáról. A határozatot 3 hónapon belül végre kell hajtani.

7. Dividend payment

During the existence of the company any payment may be made to the quotaholder only (i) by the reduction of the registered capital, or (ii) by dividend payment from the annual business result or from the profit reserve of the company. The dividend payment is not possible if the corrected equity of the company does not exceed the registered capital of the company or such payment could endanger the solvency of the company. According to the new rules the managing directors does not need to file a written declaration with the court of registration about the compliance with the preconditions for dividend payment.

Before the acceptance of the annual report, interim dividends may be paid if the company (i) has sufficient financial resources to pay dividend according to the interim balance sheet, (ii) the amount of the interim dividend does not exceed the business result of the company achieved from the last approved balance sheet and supplemented with the profit reserve, and (iii) the corrected equity of the company following the payment does not decrease below the registered capital.

8. Losses of the company

The managing director must notify the quotolder without delay and initiate to pass a decision if (i) the equity of the company decreases below the half of the registered capital as a result of losses, (ii) the equity of the company decrease below the minimum amount of the registered capital (that is HUF 3 million) as a result of losses, (iii) it is threatened with insolvency or its stooped its payments, or (iv) its assets do not cover its liability. In this case the quotaholders must pass a resolution about the provision of sufficient capital to the company. This resolution must be enforced within 3 months.

Reméljük, hogy a fenti összefoglalót hasznosnak találja. Amennyiben bármilyen kérdése van, akkor szívesen állunk rendelkezésére további személyre szabott tanáccsal.

We hope that the above summary is of your assistance. Should you need any clarifications or have any questions we are ready to assist you with further advice in specific matters.

Jelen hírlevélben számos olyan kérdés szerepel, melynek pontos értelmezését a gyakorlat fogja kialakítani, így ezek függvényében a jelen összefoglalóban leírtak felülvizsgálata válhat szükségessé.

There are several items in this newsletter that will be interpreted differently depending on the actual practice, therefore, the statements made in this summary might need revision.

Bán, S. Szabó & Partners Ügyvédi Iroda

1051 Budapest, József nádor tér 5-6.

e-mail: office@bansszabo.hu

web: www.bansszabo.hu

Tel.: + 36 1 266 3522

Fax: + 36 1 266 3523